

## **Tematy prac licencjackich 2024/25**

### **Filologia chorwacka z językiem serbskim**

#### **Seminarium językoznawcze (promotor: dr S. Daković)**

Teo Suton: *Tłumaczenie oraz analiza technik przekładu opowiadania Vladimira Nazora „Zmija”*

#### **Seminarium literaturoznawcze (promotor dr M. Bukwałt)**

Martyna Gardy: *Powieść "Kroz šibe" Ulderika Donadiniego. Monografia i przekład fragmentów powieści*

Julia Szczęsna: *"Pisma iz Norveške" Isidory Sekulić. Monografia i tłumaczenie fragmentów utworu*

Zuzanna Zawieja: *Opowiadanie "Ispovijed" Ivo Andrića. Monografia i przekład utworu*

Hanna Perdjon: *Ivana Brlić-Mažuranić jako 'chorwacki Andersen': Porównanie twórczości Ivany Brlić-Mažuranić z dorobkiem Hansa Christiana Andersena*

Tymoteusz Zajac: *Opowiadania "Mraz" i "Kisa" Almina Kaplana. Monografia i tłumaczenie utworów*

Aleksandra Szostak: *Opowiadanie „U dobri čas hajduci” Lazy Lazarevicia. Monografia i tłumaczenie utworu*

### **Filologia czeska**

#### **Seminarium językoznawcze (promotor: dr M. Matkowska-Jerzyk)**

Michał Nawirski: *Wizerunek Polski w czeskich mediach - analiza retoryczna wybranych przykładów kampanii turystycznych z lat 2022-2023*

Anastazja Rzucidło: *Analiza porównawcza przekładu tekstów piosenek z języka polskiego na język czeski na wybranych przykładach.*

Katarzyna Korpys: *Koncept „szczęścia” w czeskich i polskich frazeologizmach - analiza leksykograficzna.*

Sebastian Ziętek: *Nazwy własne w czeskich baśniach i legendach - analiza semantyczno-strukturalna wybranych przykładów*

#### **Seminarium językoznawcze (promotor: dr hab. J. Malicki)**

Angela Cristiano: *Terminologia medyczna w języku czeskim, polskim i włoskim. Analiza porównawcza na wybranych przykładach*

Natalia Janowska: *Nazwy postaci w czeskich przekładach Alicji w krainie czarów*

Zofia Kortylewska: *Germanizmy w odmianach regionalnych języka czeskiego i polskiego – porównanie*

Emila Miskuro: *Wulgaryzmy i przekleństwa w języku czeskim, ich pochodzenie i użycie*

Łukasz Oleśniewicz: *Seksualizmy w języku czeskim i polskim na przykładzie nazw intymnych części ciała*

Adrianna Piotrowska: *Czeskie i polskie feminatywy w nazwach zawodów i ich społeczna akceptacja. Analiza lingwistyczna i socjokulturowa* .

Zuzanna Wojtyra: *Nazwy miejscowe i inne nazwy geograficzne z terenu Republiki Czeskiej na polskiej wersji Map Google*

### **Seminarium literaturoznawcze (promotor: doc. L. Martinek)**

Maria Jędrzejewska: *Motyw kobiet w twórczości Kateřiny Tučkové*"

Oskar Pastuszka: *Jakub Arbes w kontekście czeskiego modernizmu*.

Michał Glajcar: *Motywy ekspresjonistyczne i surrealistyczne w prozie Richarda Weinera (na podstawie zbioru opowiadań Sobowtóry)*.

### **Filologia rosyjska**

#### **Seminarium literaturoznawcze (promotor: dr S. Kamińska-Maciąg)**

Natalia Brzezińska: *Etyka pamięci i radziecka propaganda w literaturze dla dzieci i młodzieży (na podstawie utworów Antoniny Gołubiewej Chłopiec z Urzumu i Arkadija Gajdara Los Dobosza)*

Zuzanna Eisfeld: *Ślady deportacji na Sybir we współczesnej rosyjskiej literaturze dla dzieci i młodzieży (na przykładzie powieści Olgi Kołpakowej Choinka z piołunu)*

Zuzanna Guzewicz: *Pamięć historyczna i jej specyfika w powieści Olgi Gromowej Сахарный ребёнок*.

Martyna Maciejewska: *Elementy pamięci kulturowej w ezoterycznej prozie Heleny Bławatskiej (na przykładzie wybranych opowiadań)*.

Michał Morawski: *Powieść graficzna jako medium pamięci o wojnie (na przykładzie wybranych opowiadań ze zbioru Война vs Детство Kristiny Kretowej i Julii Brykowej)*.

Aktavia Novik: *Pamięć kulturowa i elementy folkloru w utworach Arkadija Gajdara (na podstawie wybranych utworów)*

Maria Stelmaszyk: *Karnawalizacja świata przedstawionego w twórczości Michaiła Bułhakowa jako fenomen pamięci kulturowej (na przykładzie powieści Mistrz i Małgorzata)*

Valeriya Stepanova: *Kategoria „pamięć dzieciństwa” w wybranych opowiadaniach Arkadija Gajdara*

Katarzyna Zięba: *Pamięć i trauma w powieści graficznej Olgi Ławrientiewej Сурвило*

Klaudia Zontek : *Obraz nauczyciela wychowania fizycznego w kontekście wspomnień z dzieciństwa we współczesnej prozie rosyjskiej (na przykładzie twórczości Wiktora Łysowa, Goderdziego Czocheli, Władimira Nikiforowa, Romana Mamontowa)*

## **Filologia ukraińska**

### **Seminarium językoznawcze (promotor: dr hab. P. Jóźwikiewicz)**

Marta Klymko: *Аналіз південно-східного наріччя і суржику на основі українського ситкому Будиночок на щастя* (Analiza dialektu południowo-wschodniego i surżyka na podstawie ukraińskiego sitkomu „Будиночок на щастя”)

Natalia Holiak: *Проблематика перекладу реалій в польському та українському перекладах роману «The Chronicles of Narnia: The Lion, the Witch and the Wardrobe» К.С. Льюїса* (Problematyka tłumaczenia realiów w polskim i ukraińskim przekładzie powieści *The Chronicles of Narnia: The Lion, the Witch and the Wardrobe* C.S. Lewisa)

Roksana Melnyk: *Fałszywi przyjaciele tłumacza - analiza wybranych problemów (na materiale Ukraińsko-polskiego słownika homonimów i paronimów międzyjęzykowych)*

Anna Chałupczyńska: *Analiza tłumaczenia nazw własnych w polskim i ukraińskim przekładzie powieści z serii Harry Potter J. K. Rowling*

Małgorzata Joniec: *Analiza stylu potocznego w polskim i ukraińskim przekładzie powieści Metro 2033 Dmitrija Głuchowskiego*

Jana Jaceniuk: *Analiza porównawcza tłumaczeń Księgi Estery w językach polskim, ukraińskim i angielskim: aspekty translatoryczne i kulturowe*

### **Seminarium literaturoznawcze (promotor: prof. A. Matusiak)**

Oleksandry Brantsyrya: *Еміграція українців до Канади від 19 століття: Горизонти покоління, на прикладі Вікторії*